

SCHEDA TECNICA / TECHNICAL SHEET / FICHE TECHNIQUE

25 EN 16510-1:2022, EN 16510-2-1:2022

 Danish TI (NB 1235)
 Report No. 300-ELAB-2786-IT-Rev. 1
 DoP n° 413CPR13.07

Efesto HE +
Apparecchio per il riscaldamento domestico alimentato a legno. / Wood-fired home heating appliance. / Appareil de chauffage domestique au bois.

Marchio commerciale/ Trademark/ Marque de commerce	Ravelli
Modello/Model/ Modèle	Efesto HE +
Combustibile preferito/Fuel/ Carburant ¹⁾	Cioche di Legno / Locks of Wood / Cadenas en bois EN ISO 17225-2_classe A1

	U	Nom.	Red.
Caratteristiche principali / Main Characteristics / Caractéristiques principales: *			
Classe di efficienza energetica / Energy Efficiency class / Classe d'Efficacité Énergétique		A+	
Classe di efficienza energetica / Energy Efficiency class / Classe d'Efficacité Énergétique	★	5 Stelle	
Potenza termica introdotta/ Heat input/ Puissance introduite	kW	11,2	
Potenza termica resa/ Heat output/Puissance thermique	kW	9,7	
Potenza termica all'acqua/ Water heating output/ Puissance rendue à l'eau	kW		
Potenza termica all'aria / Room heating output/ Puissance rendue à la pièce	kW	9,7	
Rendimento/Efficiency/ Rendement	%	87	
Consumo orario/ Fuel consumption/ Consommation horaire	kg/h	2,51	
Autonomia / Autonomy / Autonomie	h		
Volume riscaldabile / heatable volume/ volume chauffable	m ³	176 - 277 **	
Distanza minima da materiali infiammabili/ Distance to combustible materials/ Distance de sécurité aux matériaux combustibles	mm	d_e = 214 d_f = 0 d_c = 750 d_R = 350	d_s = 375 d_L = 0 d_p = 1100
Emissioni / Emissions / Émissions *			
Emissione CO / CO emission/ Émission de CO 13% O ₂	mg/m ³	485	
Emissione OGC / OGC emission/ Émission de OGC 13% O ₂	mg/m ³	35	
Emissione NOx / NOx emission/ Émission de NOx 13% O ₂	mg/m ³	79	
Emissione PM / PM emission/ Émission de PM 13% O ₂	mg/m ³	18	
Caratteristiche idrauliche/ Hydraulic Characteristics / Caractéristiques hydrauliques			
Pressione esercizio max acqua/ Max working pressure/ Pression max eau d'utilisation	bar		
Massima temperatura acqua impostabile/ Maximum adjustable water temperature/ Température maximale réglable de l'eau	°C		
Contenuto acqua/ Water content/ Contenu d'eau	L		
Vaso d'espansione/ Expansion vessel/ Vase d'expansion	L		
Caratteristiche gas di scarico / Flue gas characteristics / Caractéristiques des fumées *			
Temperatura uscita fumi/ Flue gas temperature/ Température de fumée *	°C	198	
Portata dei fumi/ Flue gas flow/ Débit gaz de combustion *	g/s	7,3	
Tiraggio canna fumaria/ Draught/ Tirage fumée **	Pa mbar	12,0 0,12	
Caratteristiche elettriche / Electrical characteristics / Caractéristiques électriques			
Alimentazione elettrica/ Electrical supply/ Alimentation électrique			-
Assorbimento elettrico/ Electrical consumption/ Consommation électrique	W		start = -, stan-by = 0,000
Dimensioni / Dimensions / Dimensions			
Diametro tubo aspirazione aria comburente/ Combustion air inlet pipe/ Tuyau d'entrée d'air de combustion	mm		80
Diametro tubo scarico fumi/ Flue outlet pipe/ Tuyau d'évacuation des fumées	mm		150
Capacità serbatoio pellet/ Pellet hopper capacity/ Capacité du réservoir pellets	kg		0
Dimensioni d'ingombro H x L x P/ Dimensions H x W x D / Dimensions	mm		727 x 653 x 576
Peso netto/ Weight/ Poids	kg		165
Dimensioni imballo H x L x P / Dimensions with packaging H x W x D / Dimensions avec emballage	mm		- x - x -
Peso con imballo/ Weight with packaging/ Poids avec emballage	kg		-
Dimensioni kit H x L x P / Dimensions kit H x W x D / Dimensions kit	mm		- x - x -
Peso kit/ Weight kit/ Poids kit	kg		-
Dati tecnici in accordo con/Technical data acc. to: / Données techniques selon: UE 2015/1185 (Ecodesign)			
Efficienza energetica stagionale del riscaldamento d'ambiente / seasonal space heating energy efficiency / efficacité énergétique saisonnière pour le chauffage des locaux	%		77
Tipo di controllo della temperatura ambiente/ Type of heat output/room temperature control / Type de contrôle de la puissance thermique/de la température de la pièce:	Con controllo elettronico della temperatura ambiente e temporizzatore settimanale / with electronic room temperature control plus week timer / contrôle électronique de la température de la pièce et programmeur hebdomadaire		
Altre opzioni di controllo/ Other control options /Autres options de contrôle:	Con opzione di controllo a distanza / with distance control option / Contrôle à distance		

¹⁾ Nessun altro combustibile idoneo / No other suitable fuel / Aucun autre combustible admissible

* Caratteristiche che possono variare in base al combustibile utilizzato/ Characteristic which may vary according to the type of fuel used/ Caractéristiques qui peuvent varier en fonction du combustible utilisé

 ** Valori calcolati per edificio mediamente isolato (35 W/m³, Zona climatica E) e per edificio non isolato (55 W/m³, Zona climatica E) / Volumen calentable según la potencia solicitada igual a 35 W/m³ y 55 W/m³ / Heatable volume based on the requested power equal to 35 W/m³ and 55 W/m³ / Volume chauffable en fonction de la puissance nécessaire égal à 35 W/m³ et 55 W/m³

Per scopi migliorativi, il costruttore si riserva la facoltà di modificare il prodotto descritto in qualsiasi momento e senza preavviso. / The manufacturer reserves the right to modify the product described at any time and without notice. / El fabricante reserva el derecho a modificar el producto para mejorar sus calidades sin previo aviso. / Le constructeur se réserve le droit d'apporter des modifications au produit décrit à tout moment et sans préavis.

TECHNISCHES BLATT / FICHA TECNICA / FICHA TÉCNICA



25 EN 16510-1:2022, EN 16510-2-1:2022

Efesto HE +

Danish TI (NB 1235)
Report No. 300-ELAB-2786-IT-Rev. 1
DoP n° 413CPR13.07



Holzbeheizte Heizung für Wohnhäuser. / Aparato de calefacción doméstica de leña. / Aparelho de aquecimento doméstico a lenha.

Marke / Marca / Marca	Ravelli
Modell / Modelo / Modelo	Efesto HE +
Bevorzugter Brennstoff / Combustible / Combustível preferencial ¹⁾	Holzschlösser / Cerraduras de madera / Mechas de madeira EN ISO 17225-2 classe A1

	U	Nom.	Red.
Hauptmerkmale / Características principales / Características principais: *			
Energie-Effizienzklasse / Clase de eficiencia energética / Classe de Eficiência Energética			A+
Thermische Leistungsaufnahme / Potencia introducida / Potência térmica de entrada	kW	11,2	
Thermische Leistungsabgabe / Potencia térmica / Potência térmica útil	kW	9,7	
Ausgang Wasserheizung / Potencia cedida al agua / Potência térmica cedida à água	kW		
Raumheizungsleistung / Potencia cedida a la habitación / Potência térmica cedida à ambiente	kW	9,7	
Ausbeute / Rendimiento / Eficiência	%	87	
Stündlicher Pelletverbrauch / Consumo horario / Consumo de combustível	kg/h	2,51	
Autonomie / Autonomía / Autonomia	h		
Heizvolumen / Volumen calentable / Volume aquecível	m ³		176 - 277 **
Mindestabstand zu brennbaren Materialien / Distancia de material combustible / Distância mínima de materiais combustíveis	mm	d _B = 214 d _F = 0 d _C = 750 d _R = 350	d _S = 375 d _L = 0 d _P = 1100
Emissionen / Emisiones / Emissões*			
CO-Emission / Emisiones de / Emissão de CO 13% O ₂	mg/m ³	485	
OGC-Emission / Emisiones de / Emissão de OGC 13% O ₂	mg/m ³	35	
NOx-Emission / Emisiones de / Emissão de NOx 13% O ₂	mg/m ³	79	
PM-Emission / Emisiones de / Emissão de PM 13% O ₂	mg/m ³	18	
Hydraulische Eigenschaften / Características Hidráulicas / Características hidráulicas			
Maximaler Betriebs Wasserdruck / Presión máxima funcionamiento / Máxima pressão de exercício	bar		
Maximal einstellbare Wassertemperatur / Temperatura máxima ajustable del agua / Temperatura máxima ajustável da água	°C		
Wasserinhalt / Contenido de agua / Conteúdo de água	L		
Ausdehnungsgefäß / Vaso de expansión / Navio de expansão	L		
Abgaseigenschaften / Características del gas de combustión / Características dos gases de combustão *			
Rauch-Auslasstemperatur / Temperatura salida humos / Temperatura dos gases de combustão*	°C	198	
Abgasdurchsatz / Caudal de humos / Fluxo de gases de combustão*	g/s	7,3	
Luftzug / Tiro / Tiragem **	Pa	12,0	
	mbar	0,12	
Elektrische Kenndaten / Características electricas / Características eléctricas			
Elektrischer Anschluss / Alimentación / Fornecimento eléctrico			-
Elektrischer Verbrauch / Consumo eléctrico / Consumo eléctrico	W		start = -, stan-by = 0,000
			-
Abmessungen / Dimensiones / Dimensões			
Durchmesser des Verbrennungslufteintrittsrohrs / Manguera para admisión de aire / Diámetro da tubo de entrada de ar de combustão	mm		80
Durchmesser des Abgasaustrittsrohrs / Tubo de salida de humos / Diámetro da tubo de saída de chaminé	mm		150
Kapazität des Brennstofftanks / Capacidad del depósito pellet / Capacidade do depósito	kg		0
Abmessungen H x B x P / Medidas / Dimensões	mm		727 x 653 x 576
Gewicht / Peso / Peso	kg		165
Abmessungen mit Verpackung H x B x P / Medidas con embalaje / Dimensões com embalagem	mm		- x - x -
Gewicht mit Verpackung / Peso con embalaje / Peso com embalagem	kg		-
Kit Abmessungen H x B x P / Medidas kit / Dimensões kit	mm		- x - x -
Kit Gewicht / Peso kit / Peso kit	kg		-
Technische Daten gem: / Datos técnicos de acuerdo con: / Dados técnicos de acordo com: UE 2015/1185 (Ecodesign)			
Raumheizungs-Jahresnutzungsgrad / eficiencia energética estacional de calefacción / Eficiência energética do aquecimento ambiente sazonal	%		77
Art der Wärmeleistung/Raumtemperaturkontrolle / Tipo de control de potencia calorífica/de temperatura interior / Tipo de potência calorífica/comando da temperatura interior:		Mit elektronischer Raumtemperaturkontrolle und Wochentagsregelung / Control de temperatura interior con termostato electrónico y temporizador semanal / Com comando electrónico da temperatura interior e temporizador semanal	
Sonstige Regelungsoptionen / Otras opciones de control / Outras opções de comando:		Mit Fernbedienungsoption / Con opción de control a distancia / Com opção de comando à distância	

¹⁾ Kein anderer geeigneter Brennstoff / Ningún otro combustible utilizable / Nenhum outro combustível adequado

* Kennlinie die je nach Art des verwendeten Brennstoffs variieren kann / Características que pueden variar basado en el combustible utilizado / Característica que pode variar de acordo com o tipo de combustível utilizado

** Beheizbares Volumen basierend auf der angeforderten Leistung gleich 35 W/m³ und 55 W/m³ / Volumen calentable según la potencia solicitada igual a 35 W/m³ y 55 W/m³. / Volume aquecido com base na potência solicitada igual a 35 W/m³ e 55 W/m³

Der Hersteller behält sich das Recht vor, das beschriebene Produkt jederzeit und ohne Vorankündigung zu ändern. / El fabricante reserva el derecho a modificar el producto para mejorar sus calidades sin previo aviso. / O fabricante reserva-se o direito de modificar o produto descrito em qualquer altura e sem aviso prévio.

TECHNISCH BLAD / TEKNISK BLAD / TEKNISK ARK

25 EN 16510-1:2022, EN 16510-2-1:2022

 Danish TI (NB 1235)
 Report No. 300-ELAB-2786-IT-Rev. 1
 DoP n° 413CPR13.07

Efesto HE +

Houtgestookt verwarmingstoestel voor thuis. / Brændefyret varmeapparat til hjemmet. / Vedfyrt oppvarmingsapparat for hjemmet.	
Merk / Mærke / Varemerke	Ravelli
Model / Model / Modell	Efesto HE +
Voorkeurbrandstof / Foretrukket brændsel / Foretrukket drivstoff	Sloten van hout / Låse af træ / Låser av tre EN ISO 17225-2_classe A1

	U	Nom.	Red.
Belangrijkste kenmerken / Vigtigste kendetegn / Hovedtrekk			
Energie-efficiëntieklasse / Energiklasse / Energieeffektivitetsklasse			A+
Opgenomen thermisch vermogen / Varmetilførsel / Termisk kraft introduceret	kW	11,2	
Thermisch Vermogen / Udgang af varme / Termisk kraftutgang	kW	9,7	
Utgang waterverwarming / Udgang for vandopvarming / Termisk kraft til vann	kW		
Vermogen ruimteverwarming / Rumopvarmningseffekt / Termisk kraft til luft	kW	9,7	
Opbrengst / Virkningsgrad / Avkastning	%	87	
Pelletverbruik per uur / Brændstofforbrug / Timeforbruk	kg/h	2,51	
Autonomie / Autonomi / Autonomi	h		
Verwarmingvolume / Opvarmet volumen / Oppvarmbart volum	m ³		176 - 277 **
Minimale afstand van brandbare materialen / Mindste afstand fra brændbart materialer / Minimumsavstand fra brennbare materialer	mm	d_B = 214 d_F = 0 d_C = 750 d_R = 350	d_S = 375 d_L = 0 d_O = 1100
Uitstoot / Emissioner / Utslipp			
CO uitstoot / CO-emission / CO-utslipp 13% O ₂	mg/m ³	485	
OGC uitstoot / OGC-emission / OGC-utslipp 13% O ₂	mg/m ³	35	
NOx uitstoot / NOx-emission / NOx-utslipp 13% O ₂	mg/m ³	79	
PM uitstoot / PM-emission / PM-utslipp 13% O ₂	mg/m ³	18	
Hydraulische kenmerken / Hydraulische karakteristika / Hydrauliske funksjoner			
Maximale bedrijfsdruk van het water / Maksimale driftstryk / Maks. vann driftstrykk	bar		
Max. instelbare temperatuur / Maksimal justerbar vandtemperatur / Maksimal innstillbar vanntemperatur	°C		
Waterinhoud / Vandindhold / Vanninnhold	L		
Expansievat / Ekspansjonsbeholder / Ekspansjonsfartøy	L		
Rookgaskarakteristieken / Røggasens karakteristika / Eksossegenskaper			
Uitlaatgastemperatuur / Røggassens temperatuur / Røykutløpstemperatur	°C	198	
Uitlaatgasstroom / Røggasstrømning / Røykstrømningshastighet	g/s	7,3	
Trek / Træk / Skorsteinstrekk	Pa mbar	12,0 0,12	
Elektrische kenmerken / Elektriske karakteristika / Elektriske egenskaper			
Elektrische aansluiting / Elektrisk forsyning / Strømforsyning			-
Elektrisch verbruik / Elektrisk forbrug / Strømförbruk	W		start = -, stan-by = 0,000
Afmetingen / Dimensionen / Dimensjoner			
Diameter aanzuigpijp verbrandingslucht / Luftinntagsdiameter / Diameter for inntaksrør for forbrenningsluft	mm		80
Diameter rookgasuitlaatpijp / Røgkanaldiameter / Røykeksosrørets diameter	mm		150
Inhoud brandstoftank / Kapacitet af pillebeholder / Pelletstankkapasitet	kg		0
Afmetingen H x L x P / Dimensionen / Totale dimensjoner	mm		727 x 653 x 576
Gewicht / Vægt / Nettovækt	kg		165
Afmetingen met verpakking H x L x P / Dimensionen med emballage / Emballasjedimensjoner	mm		- x - x -
Gewicht met verpakking / Vægt med emballage / Vekt med emballasje	kg		-
Kit afmetingen H x L x P / Dimensionen kit / Sett dimensjoner	mm		- x - x -
Kit gewicht / Vægt kit / Sett vekt	kg		-
Technische gegevens volgens: / Tekniske data i henhold til: / Tekniske data i henhold til: UE 2015/1185 (Ecodesign)			
Seizoensgebonden energie-efficiëntie voor ruimteverwarming / Årsvirkningsgrad ved rumopvarming / Sesongbasert romoppvarming energieeffektivitet	%		77
Type warmteafgifte/sturing Kamertemperatuur / Type varmeyedelse/rumtemperaturstyring / Type romtemperatorkontroll:		Met elektronische sturing van de kamertemperatuur plus week-tijdschakelaar / Med elektronisk rumtemperaturstyring og ugetimer / Med elektronisk romtemperatorkontroll og uketimer	
Andere sturingsopties / Andre styringsmuligheder / Andre kontrollmuligheter:		Met de optie van afstandsbediening / Telestyringsoptioen / Med mulighed for fjernkontroll	

1) Geen andere geschikte brandstof / Intet andet egnet brændsel / Ingen annet passende drivstoff

* Karakteristieke kromme die kan variëren naargelang van het gebruikte brandstoftype / Egenskaber der kan variere alt efter den anvendte brændselstype / Funksjoner som kan variere avhengig av drivstoffet som brukes

 ** Verwarmbaar volume op basis van gevraagd vermogen gelijk aan 35 W/m³ en 55 W/m³. / Opvarmet volumen baseret på den ønskede effekt svarende til 35 W/m³ og 55 W/m³ / Verdier beregnet for en gjennomsnittlig isolert bygning 35 W/m³ og for en ikke-isolert bygning 55 W/m³

De fabrikant behoudt zich het recht voor om het beschreven product op elk moment en zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen. / Producenten forbeholder sig ret til at ændre det beskrevne produkt til enhver tid og uden varsel. / For forbedringsformål forbeholder produsenten seg retten til å endre produktet beskrevet når helst og uten varsel.

DATABLAD / KARTA TECHNICZNA / TEHNIČNI LIST

Efesto HE +

25 EN 16510-1:2022, EN 16510-2-1:2022

 Danish TI (NB 1235)
 Report No. 300-ELAB-2786-IT-Rev. 1
 DoP n° 413CPR13.07

Vedeldad uppvärmningsanordning för hushåll. / Urządzenie grzewcze opalane drewnem. / Naprava za ogrevanje doma na drva.	
Varumärke / Marka / Blagovna znamka	Ravelli
Modell / Model / Model	Efesto HE +
Föredraget bränsle / Paliwo zalecane / Osnovno gorivo ¹⁾	Lås av trä / Zamki z drewna / Zámky z dreva EN ISO 17225-2_classe A1

	U	Nom.	Red.
Huvuddrag / Główne cechy charakterystyczne / Glavne značilnosti: *			
Energieffektivitetsklass / Klasa efektywności energetycznej / Razred energetske učinkovitosti			A+
Termisk kraft införd / Wejście ciepła / Vložena toplota	kW	11,2	
Termisk utteffekt / Użyteczna moc cieplna / Toplotna proizvodnja	kW	9,7	
Termisk kraft till vatten / Moc ogrzewania wody / Izhodna moč ogrevanja vode	kW		
Termisk kraft till luft / Moc ogrzewania pomieszczeń / Moč ogrevanja prostorov	kW	9,7	
Avkastning / Efektywność / Učinkovitost	%	87	
Timförbrukning / Zużycie paliwa / Poraba goriva na uro	kg/h	2,51	
Autonomi / Autonomia / Avtonomija goriva	h		
Uppvärmningsbar volym / Ogrzewana kubatura / Ogrevana prostornina	m ³		176 - 277 **
Minsta avstånd från brandfarliga material / Odległość minimalna od materiałów palne / Oddaljenost od gorljivih materialov	mm	d _B = 214 d _F = 0 d _C = 750 d _R = 350	d _S = 375 d _L = 0 d _O = 1100
Utsläpp / Emisje / Emisije *			
Emission CO / Emisja CO / Emisije CO 13% O ₂	mg/m ³	485	
Emission OGC / Emisja OGC / Emisije OGC 13% O ₂	mg/m ³	35	
Emission NOx / Emisja NOx / Emisije NOx 13% O ₂	mg/m ³	79	
Emission PM / Emisja PM / Emisije PM 13% O ₂	mg/m ³	18	
Hydrauliska funktioner / Charakterystyka hydrauliczna / Hidravlične značilnosti			
Max. vattendriftstryck / Maksymalne ciśnienie robocze / Največji delovni tlak	bar		
Maximal inställbar vattentemperatur / Maksymalna regulowana temperatura wody / Največja nastavljliva temperatura vode	°C		
Vattenhalt / Zawartość wody / Vsebnost vode v kotlu	L		
Expansionskärl / Zbiornik wyrównawczy / Ekspanzijska posoda	L		
Avgasegenskaper / Charakterystyka gazów spalinyowych / Značilnosti izpušnih plinov			
Utløpstemperatur för rök / Temperatura spalin na wyjściu / Temperatura dimnih plinov *	°C	198	
Röklödeshastighet / Natężenie przepływu spalin / Volumen dimnih plinov *	g/s	7,3	
Skorstensdrag / Ciąg / Vlek dimniške tuljave **	Pa mbar	12,0 0,12	
Elektriska egenskaper / Charakterystyka elektryczna / Električne značilnosti			
Strömförsörjning / Zasilanie elektryczne / Električno napajanje			-
Energiförbrukning / Zużycie energii elektrycznej / Poraba električne energije	W		start = -, stan-by = 0,000
Mått / Wymiary / Dimenzije			
Förbränningsluftintagsrörets diameter / Średnica przewodu doprowadzenia powietrza / Premer cevi za dovod zraka za zgoravanje	mm		80
Rökgasrörets diameter / Średnica przewodu kominowego / Izhod dimnih plinov	mm		150
Pelletstankens kapacitet / Pojemność zbiornika na pellet / Volumen zalogovnika za pelete	kg		0
Övergripande mått H x L x P / Wymiary / Dimenzije V x Š x H	mm		727 x 653 x 576
Nettovikt / Waga / Teža	kg		165
Förpackningsmått H x L x P / Wymiary z opakowaniem / Dimenzije z embalažo V x Š x H	mm		- x - x -
Waga z opakowaniem / Teža z embalažo	kg		-
Satsens mått H x L x P / Wymiary zestawu / Dimenzije kit V x Š x H	mm		- x - x -
Kit vikt / Waga zestawu / Teža kit	kg		-
Tekniska data i enlighet med: / Dane techniczne wg: / Tehnični podatki v skladu z: UE 2015/1185 (Ecodesign)			
Säsongsbetonad energieffektivitet för uppvärmning av rum / Sezonowa efektywność energetyczna ogrzewania pomieszczeń / Sezonska energijska učinkovitost pri ogrevanju prostorov	%		77
Typ av rumstemperaturkontroll / Rodzaj mocy cieplnej/regulacja temperatury w pomieszczeniu / Vrsta regulacije sobne temperature:		Med elektronisk rumstemperaturkontroll och veckotimer / Z elektroniczną regulacją temperatury w pomieszczeniu i sterownikiem tygodniowym / Z elektronskim uravnavanjem temperature v prostoru s tedenskim časovnikom	
Andra styralternativ / Inne opcje regulacji / Druge možnosti uravnavanja:		Med fjärrkontroll alternativ / Opcja regulacji na odległość / Z možnostjo uravnavanja na daljavo	

v.

¹⁾ Inget annat lämpligt bränsle / Žaden inne odpowiednie paliwo / Ni drugega primernega goriva

* Funktioner som kan variera beroende på vilket bränsle som används / Charakterystyka która może się różnić w zależności od rodzaju stosowanego paliwa / Lastnost, ki se lahko razlikujejo glede na vrsto uporabljenega goriva.

 ** Värdet beräknade för en genomsnittlig isolerad byggnad 35 W/m³ och för en oisolerad byggnad 55 W/m³ / Objętość ogrzewalna przy zamówionej mocy wynosi 35 W/m³ i 55 W/m³. / Ogrevalna prostornina na podlagi zahtevane moči enaka 35 W/m³ in 55 W/m³.

För förbättringsändamål förbehåller sig tillverkaren rätten att modifiera den beskrivna produkten när som helst och utan föregående meddelande. / Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian w opisywanym produkcie w dowolnym czasie i bez uprzedzenia. / Proizvajalec si pridržuje pravico, da kadar koli in brez predhodnega obvestila spremeni opisani izdelek.